

THE SOINTULA CO-OPERATIVE
STORE ASSOCIATION

CONSTITUTION

SOINTULAN OSUUSKAUPPA-
OSUUSKUNNAN

PERUSSÄÄNNÖT



C. Pakkala
405 Healy Ave

THE SOINTULA CO-OPERATIVE STORE
ASSOCIATION

CONSTITUTION



SOINTULAN OSUUSKAUPPA-
OSUUSKUNNAN

PERUSSÄÄNNÖT



VAPPAUS, Sudbury, Ont., 1933.

Memorandum of Association of the Sointula Co-Operative Store Association

1. The name of the Association is Sointula Co-operative Store Association.

2. The registered office is situated at Sointula, B.C.

3. The objects for which the Association was formed and incorporated in the Registrar's of Joint Stock Companies office at Victoria, B.C., on the 30th day of November 1909, are:

To carry on the business of a general store in all its branches, and to buy, sell and deal in all kinds of merchandise necessary for that purpose either by retail or wholesale, and to carry on the business of commission merchants, brokers, and agency business of any kind, and to carry on any business of a commercial or industrial nature that may be advantageously carried on on a co-operative basis.

4. The liability of the members is limited to the amount unpaid on the shares held by them.

5. The capital of the Association consists of an unlimited number of shares of one hundred dollars each.

RULES OF THE SOINTULA CO-OPERATIVE STORE ASSOCIATION PRELIMINARY

1. In these rules, unless the context otherwise requires:—

Words importing the singular, include the plural, and vice versa, and words importing the masculine

Sointulan Osuuskauppa-Osuuskunnan Perus-Ohje

1. Osuuskunnan nimi on Sointula Co-operative Store Association.

2. Rekisteröity konttori sijaitsee Sointulassa, B. C.

3. Ne tarkotukset, joita varten Osuuskunta muodostettiin ja laillistettiin Osakeyhtiöiden rekisterivirastossa Victoriassa, B. C. marraskuun 30 p. 1909, ovat:

Kaikenlaisen sekatarvakaupan Harjoittaminen ja kaikkien sitävarten tarpeellisten kauppatavarain ostaminen, myyminen ja kaupakäsittely joko vähittäin tai tukuttain, sekä kaikenlaatuisen komissiooni — tai välityskaupan ja asiointisijaliikkeen harjoittaminen ynnä kaiken sellaisen kaupallista tai teollisuustuotannollista laatua olevan liikkeen harjoittaminen, jota voitaneen edullisesti harjoittaa osuustoiminnallisella pohjalla.

4. Jäsenten vastuuvollisuus rajoittuu siihen määrään mikä heidän osakkeistaan on maksamatta.

5. Osuuskunnan pääoma muodostuu rajoittamattomasta määrästä osakkeita joista jokainen on sadan dollarin arvoinen.

SOINTULAN OSUUSKAUPPA-OSUUSKUNNAN SÄÄNNÖT

Alustavaa.

1. Näissä säännöissä, milloin se ei ole ajatusyhteyttä vastaan: Sanat yksikkömuodossa tarkoittavat monikkoakin, miehistä sukupuolta tarkoittavat sanat ulottuvat naisiin, ja henkilöitä koskevat sanat on käsitettävä

gender include females, and words importing persons include corporations:

"Act" means the "Co-operative Association Act"; and "call," "director," "extraordinary resolution," "memorandum," "officer" and "rules" have the meanings respectively assigned to them by the Act.

2. Subject as hereinafter provided, the rules in Schedule B of the Act shall apply:—

(a) Rules	19, 21 and 37	shall not apply;
(b) Rule	2	is altered as 3 (a & c)
"	3	" " " 6 (a, b & c)
"	4	" " " 7
"	6	" " " 12 (a & b)
"	7	" " " 13
"	8	" " " 14
"	9	" " " 15
"	10	" " " 16 (a, b & c)
"	11	" " " 17
"	20	" " " 25
"	23	" " " 27
"	24	" " " 28
Rule 25 & 26	"	" 29
"	29	" " 32
"	30	" " 34
Rule 33 & 34	"	" 37
"	36	" " 39
"	38	" " 40 (a & b)
"	43	" " 45
"	48	" " 50
"	50	" " 52
"	53	" " 55
"	57	" " 59
Rule 58 & 64	"	" 60
"	59	" " 61
"	60	" " 62
Rule 62 & 63	"	" 63
"	66	" " 70

2. (c) The following are added as rules:

3 (b), 4 (a & b), 5, 9, 10 (a & b), 11, 33 (a & b), 40 (c), 41 (b), 46 (b), 53 (b, c & d), 56 (b), 63, 64 (a & b), 65, 66, 67 and 68.

yhtymiäkin koskeviksi; "Asetus" tarkoittaa "Osuuskunta Asetusta"; "Osuusmaksujen kanto", "Erikoispäätös", "Perus-ohje", "Virkailija" ja "Säännöt" tarkoittavat Asetuksen niille itsekullekin määrittelemää merkitystä.

2. Pääasiallisesti on Asetuksessa olevia mallisääntöjä noudatettava, kuitenkin huomioonottaen ne muutokset ja lisäykset, joita aikojen kuluessa niihin on asetuksen mukaisesti tehty ja tehdään nyt.

MEMBERSHIP

3. (a) Any resident of Malcolm Island and vicinity over the age of sixteen years may be admitted to membership. The application shall be made in writing to the directors, who may refuse or postpone it. A member under the age of twenty-one years shall be subject to all the obligations and enjoy all the rights of membership, except the right to be an officer of the Association.

(b) A corporation may be admitted to membership and may be represented by some person authorized on its behalf.

(c) No member may hold less than one or more than ten shares in the Association.

4. (a) An applicant, whose application has been refused or unduly postponed, may appeal to a general meeting of the Association.

(b) Every application for membership shall be accompanied by an entrance fee not exceeding one dollar. If the application is refused, the entrance fee shall be refunded to the applicant. In case of the applicant failing to carry out his intention any further, the entrance fee shall be forfeited to the Association.

5. No member shall be entitled to vote before he has paid at least twenty dollars on his first share in the Association, but he shall be allowed to share in the yearly surplus of the Association (if any) commencing from the day of his admittance to membership.

6. (a) A member may withdraw from the Association with the consent of the directors if he ceases to reside in the territory covered by it, or provided that he has been a member for the period of at least two years continuously immediately preceding the withdrawal, for other reasons.

(b) A member desiring to withdraw shall give a written notice of his intention to the directors, and upon the withdrawal being accepted by the directors, it shall be deemed to date from the time of the then nearest date of an audit of the Association.

(c) A member withdrawing from the Association shall be entitled, on surrender of his certificate, to a refund of the amount paid up on his shares; but

Jäsenyys

3. (a) Jäseneksi voi päästä jokainen kuusitoista vuotta täyttänyt Malkkosaaren ja sen lähiseudun asukas. Jäsenhakemus on tehtävä kirjallisesti johtokunnalle, joka voi sen hyljätä tai lykätä toistaiseksi. Alle yhdenkolmatta vuoden ikäisellä jäsenellä on kaikki jäsenyydestä johtuvat velvollisuudet ja oikeudet, paitsi ei oikeutta olla Osuuskunnan virkailijana.

(b) Yhtymät voivat päästä jäsenyyteen ja ne voivat olla edustettuina valtuuttamiensa henkilöiden kautta.

(c) Kellään jäsenellä ei saa olla nimissään vähempää kuin yksi osake eikä enempää kuin kymmenen osaketta.

4. (a) Hakija, jonka hakemus on hyljätty tai liiaksi viivytetty, voi vedota Osuuskunnan yleiseen kokoukseen.

(b) Kutakin jäsenhakemusta tulee seurata korkeintaan yhden dollarin sisäänkirjoitusmaksu. Jos hakemus hyljätään, on sisäänkirjoitusmaksu palautettava hakijalle. Jos taas hakija ei jatka aikeensa toteuttamista tätä (s.o. jäsenhakemusta) pitemmälle, joutuu hän menettämään sisäänkirjoitusmaksunsa Osuuskunnalle.

5. Jäsen ei ole äänivaltainen ennenkuin hän on maksanut vähintään kaksikymmentä dollaria ensimmäisestä osakkeestaan Osuuskunnassa, mutta hänen on päästävä osalliseksi Osuuskunnan vuotuisesta ylijäämästä (jos sitä on) siitä päivästä alkaen kuin hänet on hyväksytty jäseneksi.

6. (a) Jäsen voi erota osuuskunnasta johtokunnan suostumuksella, jos hän lakkaa asumasta osuuskunnan toimi-alueella, taikka, oluaan jäsenenä vähintään kahden vuoden ajana yhtämittaa, joistakin muista syistä.

(b) Jäsenen, joka haluaa erota, on annettava johtokunnalle kirjallinen ilmoitus aikeestaan, ja jos johtokunta hyväksyy eroamisen, on se laskettava silloin lähimpänä olevan tilintarkastuksen ajasta.

(c) Osuuskunnasta eroava jäsen on oikeutettu saamaan takaisin osakkeistaan suoritettut rahat, luovutettuaan osaketodistuksensa; mutta johtokunta voi lykätä

the directors may withhold such refund until the financial standing of the Association admits without imperilling similar rights of other members. In normal times the rule should be: refund of one share in three months.

7. A member may transfer his shares with the approval of the directors, but they may refuse to assent to a transfer of any share on which the Association has a lien.

8. If a member dies or becomes insane or bankrupt, or makes an assignment for the benefit of creditors, the directors may either register the person entitled to his shares as a member or redeem the shares by paying to the party entitled thereto the amount paid up on the shares.

9. Every member shall purchase from the Association all his necessities as far as said necessities, with regard to prices and quality, are fairly well obtainable at the store of the Association.

10. (a) Where a member is charged with conduct detrimental to the Association, he may be expelled from membership by an extraordinary resolution of the Association. The member making the charge shall lodge with the directors full particulars thereof in writing signed by him, and the member charged shall be furnished by them with a copy of the particulars at least two weeks previous to the meeting. The notice calling the meeting shall state that the charge has been made and specify the names of the members concerned.

(b) The member so expelled shall be entitled to a refund of the amount paid up on his shares, in such order as provided for voluntary withdrawal from membership, but shall not be again admitted to membership, except by an extraordinary resolution of the Association.

11. A member may lessen the number of shares held by him in the same manner as provided for the withdrawal from the Association.

SHARES

12. (a) During the calendar year when a member joins the Association he shall pay at least twenty dollars cash on each share held by him, either at once or by

mainitun lunastuksen suorittamisen siihen asti, että Osuuskunnan rahallinen asema sen sallii saattamatta vaaran-alaiseksi toisten jäsenten samanlaisia oikeuksia. Tavallisina aikoina olkoon sääntönä: yksi osake kolmessa kuukaudessa.

7. Jäsen voi siirtää osakkeensa johtokunnan suostuksella, mutta johtokunta voi evätä sellaisen osakkeen siirron, johon Osuuskunnalla on pidätys-oikeus.

8. Jos jäsen kuolee tai joutuu mielenvikaan tai vararikoon tai luovuttaa omaisuutensa velkojiansa hyväksi, voi johtokunta joko ottaa hänen osakkeidensa omistukseen oikeutetun henkilön Osuuskunnan jäseneksi taikka lunastaa nuo osakkeet maksamalla oikeudenomistajalle niistä suoritettua rahamäärän.

9. Jokaisen jäsenen on Osuuskunnalta ostettava kaikki tarvitsemansa tavarat, sikäli kuin näitä tavaroita on hintoihin ja laatuun nähden kutakuinkin hyvin saatavana Osuuskunnan kaupassa.

10. (a) Jäsen, jota syytetään Osuuskuntaa vahingoittavasta menettelystä, voidaan erottaa jäsenyydestä Osuuskunnan erikoispäätöksellä. Syyttävän jäsenen on jätettävä seikkaperäinen kantelunsa kirjallisesti ja nimikirjoituksellaan varustettuna johtokunnalle, jonka on toimitettava kopio kaikista syytekohdista syytteenalaiselle jäsenelle vähintään kahta viikkoa ennen kokousta. Kokousilmoituksessa on mainittava, että syytös on tehty sekä ilmaistava molempien asianomaisten jäsenten nimet.

(b) Näin eroitettu jäsen on oikeutettu saamaan takaisin osakkeistaan suoritettua rahamäärän samalla tavalla kuin omasta tahdostaan eroavain suhteen on säädetty, mutta häntä ei voida ottaa takaisin jäsenyyteen muutoin kuin Osuuskunnan erikoispäätöksellä.

11. Jäsen voi vähentää omistamiensa osakkeiden lukumäärää samalla tavalla kun Osuuskunnasta eroamisen suhteen on säädetty.

OSAKKEET.

12. (a) Sen kalenterivuoden ajalla, jona jäsen Osuuskuntaan yhtyy, on hänen maksettava kaksikymmentä dollaria kustakin osakkeestaan joko heti tai johtokun-

instalments as arranged with the directors. The balance of said shares, as well as the whole nominal amount of additional shares, may be paid in part or in full by applying for that purpose the member's portion of "trade rebates payable in shares." (See Rule 64.)

(b) No part of the funds of the Association shall be employed in loans upon the security of its shares.

13. The directors may from time to time make calls upon the members in respect of any money unpaid on subscribed shares and a call shall be deemed to have been made at the time when the resolution of the directors authorizing the call was passed. If the call involves the payment of cash exceeding five dollars per share in three months, it shall be sanctioned by a general meeting of the members.

14. If a call is not paid before or on the day appointed for payment thereof, the person from whom the call is due shall pay interest thereon at the rate of five per cent per annum from the day appointed for the payment thereof to the time of the actual payment, but the directors shall be at liberty to waive payment of that interest wholly or in part.

15. Fully paid shares shall draw interest at five per cent per annum, but regarding shares not paid in full, the part paid up in "trade rebates payable in shares" shall yield no interest until the shares are fully paid.

16. (a) As soon as a person has paid up twenty dollars cash on each of his initial shares, his name shall be entered in the register of members, wherein all his subsequent payments shall also be entered whether made in cash or in "trade rebates payable in shares," and a detailed account of all transactions affecting his shares shall be kept on the member's separate sheet of the register.

16. (b) When a member has paid one or more shares in full, he shall without payment be entitled to a certificate under the seal of the Association, specifying the number and nominal amount of shares covered by it.

(c) No shares shall be issued jointly.

LIEN

17. The Association shall have a lien on a member's shares for a debt due to it by him, and such lien shall

nan kanssa sovituissa erissä. Jäännös mainituista osakkeista, samaten kuin lisäosakkeiden nimellisarvo kokonaisuudessaan, voidaan suorittaa osaksi tai kokonaan käyttämällä siihen tarkoitukseen jäsenen osuutta "Osakkeilla maksettavista liikealennuksista" (Kts. Sääntöä 64)

(b) Osuuskunnan rahavaroja ei saa antaa lainaksi sen osakkeita vastaan.

13. Johtokunta voi aika-ajoin kuuluttaa osuusmaksujen kannon keskenmaksamisen olevista tilatuista osakkeista, ja on kannon kuulutus-aika luettava siitä päivästä, jona johtokunnan päätös kannon toimeenpanemisesta on tehty. Jos kanto nousee yli viiden dollarin kaiteismaksun osakkeelta kolmessa kuukaudessa, on se jäsenten yleisessä kokouksessa hyväksyttävä.

14. Jos kantosummaa ei ole maksettu viimeistään määrättyinä kantopäivinä, sen henkilön, jolta kanto on suoritamatta, on maksettava sille korkoa viiden prosentin mukaan vuodelta alkaen määrätystä kantopäivästä siihenasti kun maksu todella tapahtuu, mutta johtokunnalla olkoon valta jättää tuo korko perimättä joko kokonaan tai osaksi.

15. Täysin maksetut osakkeet kasvavat korkoa viiden prosentin mukaan vuodelta, mutta mitä vajaihin osakkeihin tulee, niin "Osakkeilla maksettaville liikealennuksille" suoritetusta osasta ei juokse korkoa, ennenkun osakkeet ovat täysin maksetut.

16. (a) Kohta kun henkilö on maksanut kaksikymmentä dollaria käteistä jokaista tilamaansa osaketta kohden, on hänen nimensä vietävä jäsenten luettelokirjaan, johon myöskin on merkittävä kaikki hänen rahalla tai "Osakkeilla maksettavilla liikealennuksilla" tekemänsä suoritukset, ja on jäsenen erikoisella luettelokirjan lehdellä pidettävä yksityiskohtaista tiliä kaikista hänen osakkeitaan koskevista seikoista.

(b) Kun jäsen on täysin maksanut yhden tai useamman osakkeen, on hän oikeutettu maksuttomasti saamaan Osuuskunnan sinetillä varustetun todistuksen osakkeittensa luvusta ja nimellisarvosta.

(c) Osakkeita ei saa kirjoittaa yhteisesti omistettavaksi.

PIDÄTYS-OIKEUS.

17. Osuuskunnalla on oleva pidätys-oikeus jäsenen osakkeihin häneltä olevasta saatavastaan, ja on tämä

extend to any "trade rebates payable in shares" or interest credited to him in respect of such shares.

FORFEITURE OF SHARES

18. If a member fails to pay any call on the day appointed for the payment thereof, the directors may at any time thereafter serve a notice on him requiring payment within fourteen days from the date of the notice of so much of the call as is unpaid, together with any interest which may have accrued.

19. If the requirements of any such notices as aforesaid are not complied with, any share in respect of which the notice has been given may at any time thereafter, before the payment required by the notice has been made, be forfeited by a resolution of the directors to that effect.

20. A forfeited share may be sold or otherwise disposed of on such terms and in such manner as the directors think fit, and at any time before a sale or disposition, the forfeiture may be cancelled on such terms as the directors think fit.

21. A person whose shares have been forfeited shall cease to be a member in respect of the forfeited shares, but shall, notwithstanding, remain liable to the Association for all moneys which at the date of forfeiture were presently payable by him to the Association in respect of the shares, but his liability shall cease if and when the Association receives payment in full of the nominal amount of the shares.

TRANSFER OF SHARES

22. The instrument of transfer of any shares in the Association shall be executed both by the transferor and transferee, and the transferor shall be deemed to remain a holder of the shares until the name of the transferee is entered in the register of members in respect thereof.

23. Shares in the Association shall be transferred in the following form, or in any usual or common form approved by the directors:—

pidätys-oikeus ulottuva myös kaikkiin "Osakkeilla maksettaviin liikelennuksiin" tai korkoihin millä niiden osakkeiden tiliä on hyvitetty.

OSAKKEIDEN MENETTÄMINEN.

18. Jos jäsen ei määräpäivänä suorita silloin kannettavaa osakemaksua, voi johtokunta sen jälestä milloin tahansa lähettää hänelle vaatimuksen, että se mitä kannettavasta osakemaksusta on suorittamatta, on maksettava neljäntoistapäivän kuluessa vaatimuksen päivä-määrästä sille ehkä kasvaneine korkoineen.

19. Jos edellä mainittua vaatimusta ei täytetä, voidaan jokainen osake jonka suhteen sellainen maksuvaatimus-ilmoitus on tehty, sen jälkeen milloin hyvänsä ennen ilmoituksessa vaaditun maksun suorittamista johtokunnan siitä tekemän päätöksen nojalla julistaa menetetyksi.

20. Menetetty osake voidaan myydä tai muuten luovuttaa sellaisilla ehdoilla ja sillä tavoin kuin johtokunta näkee hyväksi, mutta milloin tahansa ennen myyntiä tai luovuttamista voidaan menetetyksi-julistaminen peruuttaa johtokunnan asettamilla ehdoilla.

21. Jäsenen, jonka osakkeet ovat menetetyt, on lakkava olemasta jäsenenä menetettyjen osakkeiden nojalla, mutta hänen on siitä huolimatta oltava vastuuvuolinen Osuuskunnalle kaikista niistä rahoista, jotka hänellä menettämisen aikana olivat Osuuskunnalle maksumatta näistä osakkeista, mutta hänen vastuuvuolisuutensa on loppuva, jos ja kun Osuuskunta saa täyden maksun näiden osakkeiden nimellisarvosta.

OSAKKEIDEN SIIRTO.

22. Osakkeiden siirtämispaperi tässä Osuuskunnassa on laadittava sekä siirtäjän että siirron saajan allekirjoitettavaksi, ja siirtäjän on katsottava pysyvän näiden osakkeiden haltijana siihen asti, kunnes siirronsaajan nimi on viety jäsenten luettelokirjaan niiden haltijaksi.

23. Osuuskunnan osakkeet on siirrettävä seuraavalla tai jollakin muulla tavallisella tai yleensä käytetyllä, johtokunnan hyväksymällä kaavakkeella:

I, A. B. of....., in consideration of the sum of \$..... paid to me by C. D. of..... (hereinafter called the "transferee"), do hereby transfer to the transferee..... share(s) in the Sointula Co-operative Store Association, to hold unto the transferee, his executors, administrators, and assigns, subject to the several conditions on which I held the same at the time of the execution hereof; and I, the transferee, hereby agree to take the said share(s) subject to the conditions aforesaid.

As witness our hands the..... day of..... 19....

(Signatures of A. B. and C. D.)

Signature of witness.)

24. The instrument of transfer must be accompanied by the certificate of the shares to which it relates.

GENERAL MEETINGS

25. A general meeting shall be held twice in every year: on the last Wednesday in February and October at such hour and place as may be prescribed by the Association in general meeting, or, in default, be determined by the directors.

26. The directors may, whenever they think fit, and shall, upon a written requisition signed by not less than one-fifth in number of the members, call a special general meeting. A requisition shall set forth the object of the meeting and be deposited at the registered office. If the directors do not within seven days after the deposit of the requisition call the meeting, the requisitionists may themselves convene a meeting.

27. Twenty days' notice at the least of every annual general meeting and of every general at which an extraordinary resolution is to be proposed shall be given to every member, and, in the case of any other general meeting, ten days' notice at the least shall be given

Minä, A. B. asuva....., täten \$..... suuruisesta korvauksesta, jonka summan C. D., asuva..... (jälenpänä sanottu "siirronsaaajaksi") siirrän siirronsaaajalle..... osake..... Sointulan Osuuskauppa-Osuuskunnassa, siirronsaaajan, hänen jäämistänsä, holhous- tai vararikkopesänsä hoitajille, niiden eri ehtojen alaisina kuin minullakin oli(vat) tätä asiakirjaa tehtäessä, ja minä siirronsaaaja täten suostun vastaanottamaan sanotu.... osak..... yllämainittujen ehtojen alaisina.

Jonka allekirjoituksillamme vahvistamme tänä.....

päivänäkuuta 19.....

(A. B:n ja C. D:n nimikirjoitukset)

(Todistajain nimikirjoitus.)

24. Siirtopaperin mukana pitää olla todistus niistä osakkeista, joita siirto koskee.

YLEISET KOKOUKSET

25. Yleinen kokous on pidettävä kahdesti joka vuosi, viimeisenä keskiviikkona Helmi- ja Lokakuussa sillä tunnilla ja siinä paikassa kuin Osuuskunta yleisessä kokouksessaan on määrännyt, tai jos siitä ei ole päätetty, johtokunta on määrännyt.

26. Johtokunta voi milloin pitää tarpeellisenä, ja sen tulee, jos vähintään yksi viides-osa jäsenten lukumäärästä on allekirjoittanut kirjallisen vaatimuksen siitä, kutsua ylimääräinen yleinen kokous. Vaatimuksessa on selostettava kokouksen tarkoitus, ja on vaatimus jätettävä Osuuskunnan rekisteröityyn konttoriin. Ellei Johtokunta seitsemän päivän kuluessa kokousvaatimuksen jättämisestä kuuluta kokousta, voivat vaattijat itse kutsua kokouksen koolle.

27. Jokaiselle jäsenelle on annettava vähintään kahdenkymmenen päivän ilmoitus kustakin jokavuotisesta yleisestä kokouksesta ja kustakin sellaisesta yleisestä ko-

to every member. The notice shall specify the place, the day, and the hour of meeting, and, in the case of special business, shall specify the general nature of that business.

28. No business shall be transacted at any general meeting unless at least ten members are present in person at the time when the meeting proceeds to business, and unless at all times not less than ten members are personally present.

29. The president or, failing him, the vice-president shall preside as chairman at every general meeting. If there is no such chairman present within thirty minutes after the time appointed for holding the meeting, or willing to act, the members present shall choose some one of their number to be chairman.

30. If within one hour from the time appointed for a general meeting a quorum is not present, the meeting, if convened upon a requisition, shall be dissolved; in any other case it shall stand adjourned to the same day in the next week at the same time and place, and if at the adjourned meeting a quorum is not present within one hour from the time appointed, the members present shall form a quorum.

31. The chairman may, with the consent of any meeting at which a quorum is present (and shall if so directed by the meeting), adjourn the meeting from time to time and from place to place, but no business shall be transacted at any adjourned meeting other than the business left unfinished at the meeting from which the adjournment took place.

32. The order of business at a general meeting shall, according to the circumstances, be as follows:—

- (a) Meeting to be called to order, and functionaries for the meeting to be elected;
- (b) Notice convening meeting to be read;
- (c) Minutes of the preceding meeting to be read and disposed of;

kouksesta, jossa joku erikoispäätös tulee esitettäväksi tehtäväksi; muista yleisistä kokouksista on vähintään kymmenen päivän ilmoitus annettava jokaiselle jäsenelle. Ilmoituksessa on mainittava kokouksen paikka, päivä ja tunti, sekä erikois-päätöstä vaativissa asioissa, selostettava asian yleinen luonne.

28. Asioita ei missään yleisessä kokouksessa saa ryhtyä käsittelemään jos ei vähintään kymmenen jäsentä ole henkilökohtaisesti läsnä kokousta alettaessa, ja ellei kaikkina aikoina vähintään kymmenen jäsentä ole henkilökohtaisesti läsnä.

29. Esimiehen tahi hänen sijastaan varaesimiehen on oltava puheenjohtajana kaikissa yleisissä kokouksissa. Jos kumpikaan heistä ei ole saapuvilla kolmenkymmenen minuutin kuluessa siitä kun kokouksen oli määrä alkaa, tahi kieltäytyy tehtävästä, on läsnä olevain jäsenten valittava joku joukostaan puheenjohtajaksi.

30. Jos tunnin kuluessa yleisen kokouksen määrääjasta ei päätösvoipaa jäsenlukua ole saapuvilla, niin kokous, jos se on jäsenten vaatimuksen johdosta kuulutettu, on jätettävä pitämättä; kaikissa muissa tapauksissa se on lykättävä pidettäväksi samana päivänä seuraavalla viikolla, samana tuntina ja samassa paikassa, ja jos lykättyssäkään kokouksessa ei ole päätösvoipaa jäsenlukua saapuvilla tunnin kuluessa määrääjasta, on läsnäoleva jäsenistö pidettävä päätösvoipana kokouksena.

31. Jokaisen sellaisen kokouksen suostumuksella, jossa päätösvoipaa lukumäärä jäseniä on saapuvilla, puheenjohtaja voi (ja hänen tulee, jos kokous niin määrää) lykätä kokouksen pitämistä toiseen aikaan ja paikkaan, mutta lykättyssä kokouksessa ei saa käsitellä muita asioita kuin mitä jäi kesken siinä kokouksessa, jonka pitämistä lykättiin.

32. Yleisen kokouksen työjärjestys on, asianhaaran mukaan oleva seuraava:

- (a) Kokous kutsutaan järjestykseen ja kokousvirkaillijat valitaan;
- (b) Kokousilmoitus luetaan;
- (c) Edellisen kokouksen pöytäkirja luetaan ja käsitellään;

- (d) Business arising out of minutes;
- (e) Reports of standing and special committees;
- (f) Reports of directors and auditors;
- (g) Election of directors and auditors;
- (h) Special business;
- (i) Unfinished business;
- (j) New business.

33. (a) All resolutions and proceedings at any general meeting shall be duly recorded by a secretary elected at first by the meeting. These records shall at the close of the meeting be read and signed by the said secretary and the chairman. Their transcription in the minutes-book shall be revised by two members appointed by the meeting for that purpose.

(b) The minutes shall be made in the minutes-book by the secretary within one week, and revised by aforesaid two members, and the book returned to the registered office of the Association, within two weeks from the time of the meeting.

VOTING

34. On a show of hands or on a poll, every member present in person shall have one vote only, but he shall also be entitled to vote as proxy for another member in any business coming up at the meeting, but no member shall vote on behalf of more than one absent member.

35. The chairman at any general meeting shall, both on a show of hands and a ballot have a second or casting vote.

36. No member in arrears with a call on his share may vote for directors or at any general meeting, either personally or by proxy or as proxy for another member.

37. The instrument appointing a proxy shall be in writing under the hand of the appointor, or, if the appointor is a corporation, under its common seal, and may be in the following form, or in any other form approved by the directors:—

- (d) Pöytäkirjasta aiheutuvat asiat;
- (e) Vakinaisen ja erikoiskomiteain kertomukset;
- (f) Johtokunnan ja tilintarkastajain kertomukset;
- (g) Johtokunnan jäsenten ja tilintarkastajain vaalit;
- (h) Erityis-asiat;
- (i) Keskenjääneet asiat;
- (j) Uudet asiat.

33. (a) Kaikki yleisen kokouksen päätökset ja toimenpiteet on kokouksen alussa valitun kirjurin asianmukaisesti merkittävä muistiin. Kokouksen lopussa on kirjurin nämä muistiinpanot luettava ja puheenjohtajan kanssa ne allekirjoitettava. Niiden puhtaaksikirjoitusta pöytäkirjaan on kahden sitä varten kokouksessa valitun jäsenen tarkastettava.

(b) Pöytäkirja on kirjurin puhtaaksikirjoitettava yhdessä viikossa ja mainittujen kahden jäsenen se tarkastettava, sekä pöytäkirja Osuuskunnan rekisteröityyn konttoriin palautettava kahdessa viikossa kokouspäivästä.

ÄÄNESTYS

34. Kättennosto- tai lippuäänestyksessä on kullakin henkilökohtaisesti läsnäolevalla jäsenellä ainoastaan yksi ääni, mutta kullakin jäsenellä on oikeus äänestää toisen jäsenen puolesta valtuutettuna kaikista kokouksessa esille tulevista asioista, vaan kukaan jäsen ei saa äänestää useamman kuin yhden poissaolevan jäsenen puolesta.

35. Puheenjohtajalla kussakin yleisessä kokouksessa on sekä kättennosto- että lippuäänestyksessä oleva toinen eli ratkaisu-ääni.

36. Jäsen, jolla on rästää osakemaksun kannossa, ei saa äänestää johtokunnan jäseniä eikä missään yleisessä kokouksessa henkilökohtaisesti eikä valtakirjalla eikä toisen jäsenen valtuuttamana.

37. Valtakirja on sen antajan omakätisellä allekirjoituksella, taikka jos valtuuttajana on yhtymä, sen yleisellä sinetillä varustettava ja se voi olla seuraavaan tai johonkin muuhun johtokunnan hyväksymään muotoon laadittu:

I, A. B. of....., being a member of the Sointula Co-operative Store Association, hereby appoint C. D. of....., also a member of the said Association, as my proxy to vote for me and on my behalf in all cases that may come up at the general meeting of the Association to be held on the..... day of....., 19...., and at any adjournment thereof.

Signed this..... day of....., 19....

(Signature.)

38. In the case of a vote by show of hands, the declaration of the chairman of the meeting shall be conclusive evidence of the result, unless three or more members before or on the declaration of the result demand a poll, when a poll shall be forthwith taken.

DIRECTORS

39. The number of directors shall be five, but may be increased or reduced from time to time in general meeting so that the number is never less than three.

40. (a) Ordinarily, the places of vacating directors shall be filled up at the annual meeting of October, and their turns of vacating their office shall be regulated so that each director shall hold office for a term of three years.

(b) Any casual vacancy may be temporarily filled up by the directors appointing substitutes from among the nominees who at the election of the vacating directors polled the largest vote next to the elected ones.

(c) Any vacancy that may occur in any office of the Association shall be permanently filled up at the next general meeting after such occurrence, and the person appointed to fill up the vacancy shall hold office until the term of the vacating officer is completed, and no longer.

Minä A. B., asuva Sointulan Osuuskauppa-Osuuskunnan jäsen täten valtuutan C. D:n asuva....., saman Osuuskunnan jäsenen, asiamiehekseni, puolestani äänestämään kaikissa asioissa mitä saattaa tulla esille Osuuskunnan yleisessä kokouksessa päivänäkuuta 19..... ja kaikissa sen jatkokokouksissa.

Allekirjoitettu tänä päivänäkuuta 19....

(Nimikirjoitus).

38. Kättennosto-äänestyksessä on puheenjohtajan julistama tulos lopullisesti pätevä, paitsi jos vähintään kolme jäsentä ennen tuloksen julistamista tai heti sen jälkeen vaatii lippu-äänestystä, jolloin lippuäänestys on viipymättä toimitettava.

JOHTOKUNTA

39. Johtokunnassa tulee olla viisi jäsentä, mutta heidän lukuaan voidaan aika-ajoin yleisessä kokouksessa lisätä tai vähentää, ei kuitenkaan kolmea vähemmäksi.

40. (a) Säännöllisesti on eroavain johtokunnan jäsenten paikat täytettävä vuotuisessa Lokakuun kokouksessa, ja heidän eroamisvuoronsa on niin järjestettävä, että kukin johtokunnan jäsen tulee olemaan toimessaan kolmen vuoden ajan.

(b) Satunnaisesti avonaiseksi joutuneen jäsenenä paikan voi johtokunta väliaikaisesti täyttää kutsumalla varajäseneksi niitä ehdokkaita, jotka luopuneiden valituksi tullessa saivat valittujen jälestä enimmän ääniä.

(c) Minkä tahansa Osuuskunnan toimen joutuessa avonaiseksi on se vakinaisesti täytettävä ensimmäisessä sellaisen tapahtuman jälkeen pidettävässä yleisessä kokouksessa, ja tilalle valitun henkilön on oltava toimessa eronneen virkailijan toimikauden loppuun asti, mutta ei kauemmin.

41. (a) If at any meeting at which an election of directors ought to take place the places of the vacating directors are not filled up, the meeting shall stand adjourned till the same day in the next week at the same time and place; and if at the adjourned meeting the places of the vacating directors are not filled up, the vacating directors shall be deemed to have been re-elected at the adjourned meeting.

(b) Any vacating directors shall be eligible for re-appointment.

42. The Association may, by extraordinary resolution, remove any director before the expiration of his term of office, and may appoint another person in his stead.

43. Every director must be a member of this Association and hold at least one share.

44. The office of director shall be vacated if the director:—

(a) Ceases to be a member or hold one share;

(b) Holds any other office of profit under the Association, except that of manager, secretary, or treasurer;

(c) Is concerned or participates in the profits of any contract with the Association;

(d) Is absent from three consecutive regular meetings of the directors without the consent of the directors;

Provided that (1) no director shall vacate his office by reason of his being a member of any company which has entered into contracts with or done any work for this Association; but the director shall disclose the fact of such membership to the other directors, and shall not vote in respect of any such contract or work, and if he does so vote, his vote shall not be counted; and (2) a director shall have the right at all times to sell or consign for sale to the Association agricultural or manufactured products grown or made by him or in which he has an interest.

45. The business of the Association shall be managed by the directors, who may exercise all its powers, subject to the Act and these rules.

46. (a) The directors shall elect a president and vice-president from their number, and may appoint a

41. (a) Jos jossakin kokouksessa, jossa johtokunnan jäsenten valitsemisen pitäisi tapahtua, erovuorossa olevain jäsenten paikat eivät tule täytetyksi, on kokous lykättävä pidettäväksi samana päivänä seuraavalla viikolla, samana tuntina ja samassa paikassa, ja jos lykättyssäkään kokouksessa eivät erovuorossa olevain jäsenten paikat tule täytetyksi, on erovuorossa olevat jäsenet pidettävä uudelleen valittuina tässä jatko-kokouksessa.

(b) Erovuorossa oleva johtokunnan jäsen on uudelleen vaalikelpoinen.

42. Osuuskunta voi, erikoispäätöksellä, erottaa jonkun jäsenen johtokunnasta ennen hänen toimikautensa päättymistä ja valita toisen henkilön hänen sijaansa.

43. Jokaisen johtokunnan jäsenen pitää olla tämän Osuuskunnan jäsen ja omistaa vähintään yksi osake.

44. Johtokunnan jäsenen on erottava, jos hän:

(a) Lakkaa olemasta Osuuskunnan jäsen tai omistamasta yhtään osaketta;

(b) On jossain muussa tuloa tuottavassa toimessa kuin liikkeenhoitajana, kirjuriina tai rahastonhoitajana;

(c) On tekemisissä tai osallisena Osuuskunnan kanssa tehdyn sopimuksen voittoihin;

(d) On poissa perätysten kolmesta sääntöperäisestä johtokunnan kokouksesta ilman johtokunnan suostumusta.

Kuitenkin on huomattava, että (1) jäsenen ei tarvitse erota johtokunnasta, vaikka hän onkin jäsenenä jossakin yhtiössä, joka on ruvennut sopimuksiin tämän Osuuskunnan kanssa tai tehnyt sille töitä; mutta sellaisen jäsenen on toisille johtokunnan jäsenille ilmaistava tuo jäsenyytensä, eikä hän saa äänestää mistään tuollaisia sopimuksia tai töitä koskevista seikoista, ja jos hän niistä äänestää, ei hänen ääntään ole otettava lukuun; ja (2) johtokunnan jäsenellä on aina oikeus myydä Osuuskunnalle tai lähettää sen myytäväksi niitä maatalous- tai käsiteollisuustuotteita, joita hän on kasvattanut tai valmistanut tahi joista hänelle on etua.

45. Osuuskunnan asioiden hoito on oleva johtokunnalla, joka voi käyttää kaikkia sen oikeuksia, asetuksen ja näiden sääntöjen puitteissa.

46. (a) Johtokunnan on keskuudestaan valittava esi-

manager, secretary, and treasurer, whether from their own body or otherwise, as they think fit, and may prescribe their duties and fix their remuneration and from time to time dismiss them. The vice-president shall exercise the powers of the president in his absence.

(b) The directors shall employ and dismiss such salesmen and other help as may be deemed necessary, and fix their remuneration.

47. The directors may delegate any of their powers to committees of such member or members of their body as they think fit; any committee so formed shall, in the exercise of the powers so delegated, conform to any regulations that may be imposed on them by the directors.

48. The directors shall cause minutes to be made in books provided for the purpose:—

(a) Of all appointments of officers made by them;

(b) Of the names of the directors present at each meeting of directors or committee;

48. (c) Of all resolutions and proceedings at all meetings of the Association, the directors, or any committee; and every director present at a meeting of directors or committee shall sign his name in a book kept for that purpose.

49. The directors shall cause proper registers of the members and directors to be kept at the registered office, and shall in all other respects duly comply with the Act or any statutory modification thereof for the time being in force.

50. The Association shall at the annual meeting of October determine for the following calendar year the remuneration of the directors and auditors, and what amount (if any) shall be allowed to them for expenses.

51. All meetings of the directors shall be held in the Province, and the quorum necessary for the transaction of business may be fixed by the directors, and unless so fixed shall be three.

52. The directors shall meet together for the dispatch of business at least once every month, but they may adjourn and otherwise regulate their meetings, as they think fit. Questions arising at any meeting shall be decided by a majority of votes. In case of an equal

mies ja vara-esimies, sekä otettava liikkeenhoitaja, kirjuri ja rahastonhoitaja joko omasta joukostaan tai ulkopuolelta, miten näkevät hyväksi, määriteltävä heidän tehtävänsä ja palkkansa sekä toisinaan eroittaakin heidät. Vara-esimiehen on käytettävä esimiehen valtuuksia tämän poissaollessa.

(b) Johtokunnan tulee ottaa ja eroittaa tarvittavat kauppa-apulaiset sekä määrätä heidän palkkansa.

47. Johtokunta voi luovuttaa valtuuksiaan sellaisille yhden tai useamman jäsenensä muodostamille komiteoille kuin se hyväksi näkee; näin muodostettujen komiteain tulee, käyttäessään saamiaan valtuuksiaan noudattaa johtokunnan niille asettamia ohjeita.

48. Johtokunnan on huolehdittava, että sitä varten varattuihin kirjoihin tulevat merkityiksi:

(a) Kaikki johtokunnan tekemät toimitsijain valinnat;

(b) Kussakin johtokunnan tai komitean kokouksessa läsnäolleiden johtokunnan jäsenten nimet;

(c) Osuuskunnan, johtokunnan ja itsekunkin komitean jokaisen kokouksen kaikki päätökset ja toimenpiteet;

Ja kaikkien johtokunnan tai komitean kokouksessa saapuvilla olleiden johtokunnan jäsenten on kirjoitettava nimensä sitä varten varattuun kirjaan.

49. Johtokunnan on huolehdittava asianmukaisten jäsen- ja johtokunnan jäsen-luettelokirjojen pitämisestä rekisteröidyssä konttorissa, sekä kaikissa muissa suhteissa tarkoin noudatettava asetusta, tai siihen laillisesti tehtyjä kulloinkin voimassaolevia muutoksia.

50. Osuuskunnan on vuotuisessa Lokakuun kokouksessa määrättävä johtokunnan jäsenten ja tilintarkastajain palkkiot seuraavaksi kalenterivuodeksi ja kuinka paljon (jos mitään) on heille myönnettävä kulunkeja varten.

51. Kaikki johtokunnan kokoukset on pidettävä B. C:n maakunnassa, ja johtokunnan määrättävissä on mikä on päätösvoipa jäsenmäärä asiain käsittelyssä, mutta jos sitä ei ole määrätty on se oleva kolme.

52. Johtokunnan tulee kokoontua käsittelemään liikkeen asioita vähintään kerran kuukautena, mutta se voi lykätä ja muuten järjestää kokouksiaan, niinkuin parhaaksi näkee. Kokouksissa esille tulevat kysymykset on ratkaistava äänen enemmistöllä. Äänten

lity of votes, the chairman shall have a second or casting vote. A director may, and the secretary, on the requisition of a director, shall at any time summon a meeting of the directors.

53. (a) A resolution signed by all the directors shall have the same force and effect as if passed at a duly constituted meeting of the directors.

(b) All instruments made in the name of the Association shall be signed by its president or vice-president and anyone of the directors;

(c) All checks issued by the Association shall have its name stamped or written thereon and be countersigned by the manager and one of the directors;

(d) Incoming checks shall be endorsed by the manager's signature under the name of the Association stamped or written. The same applies to receipts and other ordinary business papers.

FINANCIAL

54. Every officer of the Association having receipt or charge of money shall before entering upon his duties give such security as may from time to time be deemed necessary by the directors.

55. The directors shall not invest any part of the funds of the Association, nor incur expenses, exceeding the sum of five hundred dollars on any one occasion without the sanction of an extraordinary resolution of the Association.

56. (a) The directors may, at their discretion, raise or borrow or secure the payment of money for the purposes of the Association, but no debentures shall be issued nor shall the amount at any one time owing in respect of money so raised, borrowed, or secured exceed the amount of capital subscribed without the sanction of an extraordinary resolution.

(b) No part of the property of the Association, whether real or personal, shall be mortgaged without the sanction of an extraordinary resolution.

57. The directors shall cause true accounts to be kept:—

(a) Of all sums of money received and expended

tasaa mennessä on puheenjohtajalla oleva toinen eli ratkaisuuääni. Johtokunnan jäsenen voi, ja kirjuriin tulee jonkun johtokunnan jäsenen vaatissa, kutsua koolle johtokunnan kokous milloin tahansa.

53. (a) Kaikkien johtokunnan jäsenten allekirjoitamalla päätöksellä on oleva sama voima ja vaikutus kuin jos se olisi tehty säännöllisesti pidetyssä johtokunnan kokouksessa.

(b) Kaikki Osuuskunnan nimessä tehdyt asiakirjat on esimiehen tai varaesimiehen ja jonkun johtokunnan jäsenen allekirjoitettava.

(c) Kaikissa Osuuskunnan antamissa maksuosotuksissa on oleva sen nimi, leimasimella painettuna tai kirjoitettuna, sekä liikkeenhoitajan ja jonkun johtokunnan jäsenen nimikirjoituksella varmennettuna;

(d) Tulevat maksuosoitukset on siirrettävä Osuuskunnan leimasimella painetun tai kirjoitetun nimen alla olevalla liikkeenhoitajan nimikirjoituksella. Sama koskee kuitteja ja muita tavallisia liikepapereita.

RAHA-ASIOITA

54. Jokainen Osuuskunnan virkailija, joka joutuu vastaanottamaan tai hoitamaan rahoja, on velvollinen ennen toimeen ryhtymistään antamaan semmoisen takauksen kuin johtokunta katsoo kulloinkin tarpeelliseksi.

55. Johtokunta ei saa kiinnittää Osuuskunnan varoja eikä antautua kustannuksiin yli viidensadan dollarin määrästä yhdellä kertaa ilman Osuuskunnan erikoispäätöksellä annettua lupaa.

56. (a) Johtokunta voi harkintansa mukaan hankkia, lainata tai maksattaa rahoja Osuuskunnan tarkoituksiin, mutta niin hankituista, lainatuista tai maksetuista rahoista ei saa antaa enemmän velkasitoumuksia, eikä niistä maksamatta oleva velkamäärä minään aikana, ilman erikoispäätöksellä annettua lupaa, saa nousta suuremmaksi, kuin merkitty osakepääoma.

(b) Mitään osaa Osuuskunnan omaisuudesta, kiinteästä tai irtaimesta ei saa panna velkakiinnitykseen ilman erikoispäätöksellä annettua lupaa.

57. Johtokunnan on huolehdittava, että oikeat tilit pidetään:

(a) Kaikista vastaanotetuista ja ulosmaksetuista raha-

and the matter in respect of which such receipt and expenditure takes place; and

(b) Of the assets and liabilities of the Association.

58. The books of accounts shall be kept at the registered office of the Association, and may for temporary purposes be kept at such other place or places as the directors think fit, and shall at all reasonable times be open to the inspection of the directors and members.

59. Two or more auditors and their substitutes shall be appointed at the annual meeting of October, for the following calendar year. A casual vacancy in the office of auditor shall be filled up by the substitutes. No director or officer of the Association may be appointed or act as auditor, nor vote in auditors' election.

60. At every annual meeting of February the directors shall cause to be laid before the Association the profit and loss account and balance-sheet prepared by the directors in accordance with the Act, for the period to the thirty-first day of December last preceding, and cause to be read their report and the auditors' report thereon, all of which shall be open to inspection by any member. Every member shall be supplied free of charge with a copy of such balance-sheet, at least fourteen days before the meeting at which it is to be presented.

61. The directors shall report to such meeting the state of the Association's affairs and the amounts (if any) which they recommend.

(a) To be paid by way of "trade rebates payable in shares," and

(b) to be paid as bonuses to the producer and purchaser patrons of the Association, respectively.

62. The directors shall, before recommending any "trade rebates payable in shares" or bonuses, set aside out of the surplus of the Association, such sum as they think proper, and until the fund accruing from them equals the replacement value of the stock in trade of the Association, not being less than ten per cent of the net surplus, towards the reserve fund, which shall be applicable for contingencies; and pending such application may, at the like discretion, either be employed in the business of the Association or be invested in such

eristä sekä niistä seikoista, mistä nuo tulot ja menot johtuvat; ynnä

(b) Osuuskunnan varoista ja vastattavista.

58. Osuuskunnan tilikirjat on säilytettävä sen rekisteröidyssä konttorissa, mutta väliaikaisia tarkoituksia varten voidaan niitä pitää muissa johtokunnan soveliaiksi katsomissa paikoissa, ja olkoon sekä johtokunnan että Osuuskunnan jäsenillä oikeus niitä tarkastaa kaikkina säällisinä aikoina.

59. Vuotuudessa Lokakuun kokouksessa on valittava vähintään kaksi tilintarkastajaa ja heille varamiehet seuraavaksi kalenterivuodeksi. Jos tilintarkastaja tulee estetyksi tehtävästään, on varamiehen se suoritettava. Kukaan johtokunnan jäsen tai muu Osuuskunnan virkailija ei sovi tilintarkastajaksi, eikä saa äänestää tilintarkastajain vaalissa.

60. Kunkin vuoden Helmikuun kokouksessa on johtokunnan toimesta esitettävä Osuuskunnalle johtokunnan asetuksen mukaisesti valmistama voitto- ja tappiotili sekä tilinpäätös edellisen joulukuun 31 päivään päättyneeltä tilikaudelta, sekä luettava johtokunnan ja tilintarkastajain kertomukset, joita kaikkia jäsenten on annettava tarkastaa. Jokaiselle jäsenelle on maksutta toimitettava tilinpäätösjärjennös viimeistään neljätöistä päivää ennen sitä kokousta, jossa se on esitettävä.

61. Johtokunnan on mainitulle kokoukselle tehtävä selko Osuuskunnan liikeasemasta sekä mitä rahamääriä (jos mitään) se ehdottaa:

(a) suoritettavaksi "osakkeilla maksettavina liikealennuksina", ja

(b) suoritettavaksi ostohyvityksinä Osuuskunnan tuottaja- ja ostaja-asiakkaiden kesken.

62. Johtokunnan tulee ennenkuin se ehdottaa mitään "osakkeilla maksettavia liikealennuksia" tai ostohyvityksiä, pidättävä Osuuskunnan ylijäämästä sellainen summa kuin se pitää sopivana, mutta joka ei, ennenkuin niistä karttuva rahasto nousee Osuuskunnan kaupparaston uusinta-arvoa vastaavaksi, saa olla vähempi kuin kymmenen prosenttia puhtaasta ylijäämästä, sattuvissa tapauksissa käytettäväksi vararahastoksi, mutta milloin sitä ei sellaiseen tarvita, voidaan, samoin johtokunnan harkinnan mukaan, käyttää osuuskunnan liik-

manner as the Act permits and the directors may deem advisable.

63. The Association in the annual meeting of February shall declare "trade rebates payable in shares" and bonuses, but no such trade rebates or bonuses shall exceed the amount recommended by the directors, nor shall be paid otherwise than out of net surplus, and according to the amount of business the producer and purchaser patrons have done with the Association, respectively, during the period covered by the financial statement in question.

64. (a) (Trade rebates payable in shares.) At least twenty-five per cent of the net surplus shall be apportioned among the members on the basis prescribed in the preceding Section, and entered in their respective shares accounts, subject to the condition that such deposits cannot, except in the cases provided in Rules 6 (c), 7, 8, 10 (b) and 64 (b) be applied towards the payment of any member's debt to the Association, until the time when, since the member's initial share is paid for in full, the sum of at least one hundred dollars has accumulated on such account: then every sum of an even one hundred dollars may, at the members discretion, be applied to purchase another share, or to settle his debt (if any) to the Association.

(b) In the event that the Association should be dissolved or come into liquidation, the "trade rebates payable in shares" reserved on the respective members shares account which at the time amount to less than one hundred dollars, respectively, shall be applied to pay off their debts to the Association, and if a balance be still left in any members favour, the member shall be entitled to recover the amount of such balance as an ordinary loan given by him to the Association.

65. (Bonuses.) Not more than fifty per cent of the net surplus shall be credited as bonus to the accounts of the producer and purchaser patrons of the Association, whether members or not, on the basis prescribed in Rule 63.

66. Surplus not so apportioned may be devoted to the propagation of co-operative principles or to the general purposes of the Association.

keessä tahi sijoittaa sillä tavoin kuin asetus myöntää ja johtokunta pitää edullisena.

63. Osuuskunnan tulee vuotuisessa Helmikuun kokouksessa maariteillä "osakkeilla maksettavat liikealennukset" ja osto-hyvitykset, mutta nuo liikealennukset ja osto-hyvitykset eivät saa nousta johtokunnan ehdottamaa määrää suuremmiksi, eikä niitä saa maksaa muulla tavoin kuin puhtaasta ylijäämästä, ja sen rahamäärän mukaan minkä edestä tuottaja- ja ostaja-asiakkaat, itsekin kohdastaan ovat tehneet liikettä Osuuskunnan kanssa kyseessä olevalla tilikaudella.

64. (a) (Osakkeilla maksettavat liikealennukset.) Vähintään viisikolmatta prosenttia puhtaasta ylijäämästä on jaoteltava edellisessä pykälässä määrättyllä perusteella jäsenten kesken ja vietävä heidän itsekunkin osaketililleen, sillä ehdolla että näillä talletuksilla ei, paitsi säännöissä 6 (c), 7, 8, 10 (b) ja 64 (b). voida maksaa kenenkään jäsenen vekaa Osuuskunnalle, ennenkuin tälle tilille, jäsenen alkuperäisen osakkeen tultua täysinmaksetuksi, on karttunut vähintään sadan dollarin summa, silloin jäsenen vallassa on käyttää kukin tasainen sadan dollarin summa joko uuden osakkeen ostamiseen taikka velkansa (jos sitä on) suorittamiseen Osuuskunnalle.

(b) Siinä tapauksessa, että Osuuskunta hajotettaisiin tai joutuisi suoritustilaan, ne "osakkeilla maksettavat liikealennukset", joita säilytetään eri jäsenten osaketileillä ja silloin kutakin jäsentä kohden nousevat alle sadan dollarin, ovat käytettävät heidän velkojensa maksamiseen Osuuskunnalle, ja jos jäsenen hyväksi silti jää jäänöstä, on hän oikeutettu perimään tuon jäänöksen tavallisen Osuuskunnalle annettuna lainana.

65. (Osto-hyvitykset). Enintään viisikymmentä prosenttia puhtaasta ylijäämästä on hyvitettävä Osuuskunnan tuottaja- ja ostaja-asiakkaiden tileille, olivatpa he jäseniä taikka ei-jäseniä, säännössä 63 määrättyllä perusteella.

66. Edellämainitulla tavalla jakamaton ylijäämä voidaan käyttää osuustoimintaperiaatteiden levittämiseen tahi Osuuskunnan yleisiin tarkoituksiin.

GRANTING OF CREDIT

67. The Association may, by special decision of the directors in each particular case, allow credit to any member within the limit of the amount paid on his shares, and in case such debt be not paid at the lapse of a reasonable respite, the directors shall, without further notice, be entitled to use said amount of money toward the payment of such debt. To trustworthy persons, firms and corporations the directors may, at their own risk, grant credit as they deem proper under the circumstances.

MEMBERS INITIATIVE

68. Any member may present to the directors written propositions, and the directors shall deal with such propositions and forthwith notify such member and other members who may be immediately concerned, of their attitude in the matters in question. Should the directors deem themselves incompetent to decide any such proposition, they shall refer the matter to the next general meeting of the members.

DISPUTES

69. Any dispute out of the affairs of the Association, between a member thereof, or any person aggrieved who has for not more than six months ceased to be a member, or any person claiming through such member or person aggrieved, or claiming under the rules, and the Association or a director thereof, shall be referred to a committee of three members of the Association. The president and the member or other person aggrieved shall each nominate one member, and the third shall be chosen by the two so nominated. The decision of the committee shall be final and binding on all parties and may be enforced on application to the County Court of Vancouver, B.C.

NOTICES

70. A notice under the Act or these rules shall be in writing, and may be given by the Association to any member either personally or by sending it in prepaid letter to his registered address.

LUOTON MYÖNTÄMINEN

67. Johtokunnan erikoisella päätöksellä kussakin eri tapauksessa voi Osuuskunta myöntää luottoa jollekin jäsenelleen, tämän osakkeesta tai osakkeista suoritettujen maksujen määrään saakka, jossa tapauksessa johtokunta on ilman muuta oikeutettu, jos näin syntyneitä velkaa ei säällisen odotusajan kuluttua suoriteta, käytettävään mainittu osakemaksut velan suorittamiseksi. Luotettaville henkilöille, liikkeille ja yhtiöille voi johtokunta omalla vastuullaan myöntää luottoa mikäli kussakin tapauksessa pitää sopivana.

JÄSENTEN ALOTEIOKEUS

68. Kukin jäsen voi jättää johtokunnalle kirjallisia esityksiä, ja on johtokunnan niitä käsiteltävä sekä viipymättä ilmoitettava asianomaiselle jäsenelle ja muille jäsenille, joita asia ehkä välittömästi koskee, suhtautumisestaan kyseessäoleviin asioihin. Jos johtokunta ei pitäisi itseään pätevänä ratkaisemaan jotakin sellaista esitystä, on sen alistettava asia lähinnä seuraavalle jäsenen yleiselle kokoukselle.

RIITA-ASIAT

69. Kaikki riidat mitä syntyy Osuuskunnan asioissa jonkun jäsenen tai tyytymättömän henkilön, joka ensin-tään kuusi kuukautta sitten on ollut jäsenenä, tai sellaisen jäsenen tai tyytymättömän henkilön oikeudella tahi sääntöjen nojalla vaatimuksia tekevän henkilön ja Osuuskunnan tai jonkun johtokunnan jäsenen välillä, on alistettava kolmen Osuuskunnan jäsenen muodostaman komitean ratkaistavaksi. Esimiehen ja tyytymättömän jäsenen tai muun henkilön on kumpasenkin nimitettävä yksi komitean jäsen, ja näiden kahden näin nimitetyn on valittava kolmas. Komitean päätös on oleva lopullinen ja kaikille asianosaisille sitova, ja Vancouverin, B. C. kauntin oikeudelle voidaan tehdä anomus sen toimeenpanosta.

TIEDONANNOT

70. Asetuksen tai näiden sääntöjen mukaiset tiedonannot pitää olla kirjalliset, ja Osuuskunta voi ne antaa jollekin jäsenelleen joko henkilökohtaisesti tai lähettä-

71. Where a notice is sent by post, service of the notice shall be deemed to be effected by properly addressing, prepaying, and posting a letter containing the notice, and, unless the contrary is proved, to have been effected at the time at which the letter would be delivered in the ordinary course of post.

THE SEAL

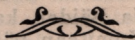
72. The seal of the Association shall not be affixed to any instrument except by the authority of a resolution of the directors or of the Association, and in the presence of the president and the secretary or such other person as the directors may appoint for the purpose; and those two shall sign every instrument to which the seal of the Association is so affixed in their presence.

73. The directors shall provide for the safe custody of the seal of the Association, which shall be deposited at its registered office.

ALTERATION OF RULES

74. These rules may only be altered or added to by extraordinary resolution.

75. Each member on being registered shall be furnished, on his request and on payment of fifty cents, with a copy of the memorandum and rules of the Association.



TIEDONANTO

mällä ne maksetussa kirjeessä hänen jäsenluettelokirjassaan olevalla osoitteellaan.

71. Kun tiedonanto lähetetään postin kautta, on tiedonanto katsottava toimitetuksi, jos sen sisältävä kirje oikealla osoitteella varustettuna ja postimaksu maksettuna on pantu postiin, niin on, ellei todisteta toisin tapahtuneen, tieto annettu silloin kun kirje säännöllisellä postinkululla olisi saapunut perille.

SINETTI

72. Osuuskunnan sinettiä ei saa painaa mihinkään asiakirjaan ilman johtokunnan tai Osuuskunnan päätöksen antamaa valtuutusta, esimiehen ja kirjurin tahi johtokunnan määräämän muun henkilön läsnäollessa; ja on näiden kahden henkilön allekirjoitettava jokainen asiakirja mihin Osuuskunnan sinetti heidän läsnäollessaan painetaan.

73. Johtokunnan on pidettävä huoli Osuuskunnan sinetin turvallisesta säilyttämisestä, ja on se tallennettava Osuuskunnan rekisteröidyssä konttorissa.

SÄÄNTÖJEN MUUTTAMINEN

74. Näitä sääntöjä voidaan muuttaa tai lisätä ainoastaan erikoispäätöksellä.

75. Jäsenluettelo-kirjaan merkittäessä on kullekin jäsenelle hänen pyynnöstään ja viidenkymmenen sentin maksusta annettava jäljennös Osuuskunnan PerusOhjeesta ja Säännöistä.

